

LE DELF EN ITALIE :
QUELQUES ERREURS A L'ORAL
(lexique, syntaxe, formulation, expression, prononciation)

	<i>Ce que nous entendons très régulièrement</i>	<i>Ce qu'il faudrait dire en français</i>
1	"j'étude"	"j'étudie"
2	"beaucoup de temps" "il y a beaucoup d'ans"	"longtemps"
3	"fils"	"enfants"
4	"beaucoup de fois"	"souvent"
5	"je suis grandi"	"j'ai grandi"
6	"je suis changé"	"j'ai changé"
7	"la situation c'est changée, meilleure..."	"la situation s'est améliorée"
8	"je me suis oublié"	"j'ai oublié"
9	"pour + durée"	"pendant + durée"
10	"ma famille est composée par"	"dans ma famille, il y a..."
11	"une fois"	"avant"
12	"la couple"	"le couple"
13	"j'ai rendu"	"j'ai pris"
14	"dans ma tache"	"dans ma poche"
15	" beaucoup des amis"	"beaucoup d'amis"
16	"trop des Italiens"	"trop d'Italiens"
17	"ils parlente, ils prennente, ils disente"	"ils parlent, ils prennent, ils disent"
18	"je pense que soit"	"je pense que c'est"
19	"il est un problème"	"c'est un problème"
20	"j'ai lit"	"j'ai lu"
21	"regardère, parlère"	"regarder, parler"
22	"je veux voyager dans tout le monde"	"je veux voyager dans le monde entier"
23	"depuis je suis allé(e)"	"après, je suis allé(e)"
24	"bisons"	"bisous"
25	"je salute vous"	"je vous salue"
27	"bon jour"	"bonne journée"
28	"j'ai amusé beaucoup"	"je me suis beaucoup amusé(e)"
29	"en case d'urgence"	"en cas d'urgence"
30	"la fidence"	"la confiance"
31	"c'est le jour du Monsieur"	"c'est le jour du Seigneur"
32	"trop des problèmes"	"trop de problèmes"
33	"en cette période"	"en ce moment, de nos jours"
34	"prouver à faire"	"essayer de faire"
35	"je vais à voir, à faire"	"je vais voir, je vais faire"
36	"j'ai véssu"	"j'ai vécu"
37	"magazine/magasin"	> prononciation
38	"LE 50%"	"50 %" (pourcentages en général)
39	"la proposte"	"la proposition"
40	"chercher de"	"chercher à" "essayer de"
41	"adapte"	"adapté"
42	"la gente"	"les gens"
43	"je chi"	"je skie"
44	"de le" "à le" "à les"	"du" "au" "aux"
45	"je pense, je crois, j'espère DE comprendre"	"je pense, je crois, j'espère comprendre"
46	"le sporte"	"le sport"
47	"l'ambiante"	"l'environnement"
48	"le fume"	"la fumée"

49	“la verdure”	“les légumes”
50	“les achates”	“les achats”
51	“dépende”	“ça dépend”
52	“j’ai reçu/j’ai devu/j’ai savu”	“j’ai reçu/j’ai dû/j’ai su”
53	“je jouer le tennis”	“je joue au tennis”
54	“je suis très désolé(e)”	“je suis vraiment désolé(e)”
55	“je te dois dire/je te veux parler”	“je dois te dire/je veux te parler”
56	“ma”	“mais”
57	“il pleure/il pleuve”	“il pleut”
58	“trafic”	“circulation”
59	“mon copain, ma copine”	> prononciation
60	“cousin, cousine, cuisine”	> prononciation
61	“pour exemple”	“par exemple”
62	“je (re)tourne à la maison”	“je rentre à la maison”
63	“à les 14 “	“à 14 heures”
64	“rèpondes-moi vite”	“réponds-moi vite”
65	“le course de français”	“le cours de français”
66	“je n’ai compris pas”	“je n’ai pas compris”
67	“j’a un animal”	“j’ai un animal”
68	“je peux aller”	“je peux partir/sortir”
69	“je me sens secure de moi”	“je me sens sûr de moi”
70	“il est fameux”	“il est célèbre”
71	“ne comprendre pas”	“ne pas comprendre”
72	“je veux mander”	“je veux envoyer”
73	“un/une”	> prononciation
74	“le/les”	> prononciation
75	“il y a plusieurs de locaux”	“il y a plusieurs bars”
76	“je m’amuse avec quelque ami(e)s”	“je m’amuse avec quelques s ami(e)s”
77	“je suis intéressé à l’arte”	“je suis intéressé par l’art”
78	“se relationner avec/se rapporter avec”	“entrer en contact avec”
79	“je fais l’avocat”	“je suis avocat”
80	“je rappelle”	“je me rappelle”
81	“est un homme qu’il habite”	“c’est un homme qui habite”
82	“pendant la vacance”	“pendant les vacances”
83	“au même temps”	“en même temps”
84	“aller/retourner”	“partir/revenir” (déplacements)
85	“la dimanche”	“le dimanche, dimanche”
86	“je m’ai trompé”	“je me suis trompé(e)”
87	“prénotation”	“réservation”
88	“moi et mes amis/mes parents”	“mes amis/mes parents et moi”
89	“c’est froid/c’était froid”	“il fait froid/il faisait froid”

*Merci à Christelle, Sylvain, Yann, Isabelle et Antoine !
Institut français Italia*